



1587

## Татиа Петриашвили – Мтис сурнелеба

Текст – Николоз Годерdziшвили

Музыка – Татиа Петриашвили

Запись текста и Перевод Ritsa [Ir138FBFBLVK](#)

### Дословный перевод песни на русский язык :

Калав маоцеб уквдави сулиТ,  
СиКварулисган аГвсили гулиТ,  
Зецидан ТиТКос ГмерТис ЦКалобиТ,  
АнгелозивиТ хевс чамосули.

Ты поражаешь меня своей бессмертной душой,  
С сердцем, полным любви,  
С неба, словно по милости Божией,  
Как ангел, спустившийся в ущелье.

Мтис сурнелебас дахберавс Кари,  
Далалебс гашли мхребзе чКеривиТ,  
Эг силамазе сисхлс амичКеПебс,  
Гергетс вилоцеб шенТвис беривиТ.

Аромат гор доносит ветер,  
Косы распустишь на плечах покрывалом,  
Эта красота кровь мою заставляет закипать,  
В Гергети я буду молиться за тебя, как монах.

Гмертс шеваведреб улев сиКварулс,  
Ром саукунод аГар гагвКарос,  
Мсурс чагихуто чемо сицоцхлев,  
Гамицискровне мТели самКаро.

Бога прошу я нескончаемой любви,  
Что бы навсегда не разлучил нас,  
Я хочу обнять тебя, жизнь моя,  
Осветил ты весь мой мир.

Гулс мозПине ТиТКос иебад,  
ГазаПхулзе ром иПеТКебс мТебши,  
Ром гагабруэбс сурнелебиТ да  
Тавс шегаКваребс ГвТиури эшхиТ.

Сердце покрой подобно фиалками,  
Весной что вспыхнут в горах,  
Которые вызовут головокружение от ароматов и  
Заставят тебя полюбить божественным шармом.

СанТлад анТебулс гиКварс УПали,  
Уламазесо хатебав ГвТиса,  
ПиПКивиТ ТеТро, цисПерТвалебав  
Ангелози хар маддиан мТиса!

Как зажжённую свечу, ты любишь Господа,  
Красивейшие образы Всевышнего,  
Как снежинки белый, голубоглазый  
Ты ангел благодатной горы!



## Текст песни на грузинском языке :

ქალავ მაოცებ უკვდავი სულით,  
სიყვარულისგან აღვსილი გულით,  
ზეციდან თითქოს ღმერთის წყალობით,  
ანგელოზებით ხევს ჩამოსული.

მთის სურნელებას დაჰბერავს ქარი,  
დალალებს გაშლი მხრებზე ჩქერივით,  
ეგ სილამაზე სისხლს ამიჩქეფებს,  
გერგეთს ვილოცებ შენთვის ბერივით.

ღმერთს შევავედრებ ულევ სიყვარულს,  
რომ საუკუნოდ აღარ გაგვყაროს,  
მსურს ჩაგიხუტო ჩემო სიცოცხლევ,  
გამიცისკროვნე მთელი სამყარო.

გულს მოეფინე თითქოს იეზად,  
გაზაფხულზე რომ იფეთქებს მთებში,  
რომ გაგაბრუებს სურნელებით და  
თავს შეგაყვარებს ღვთიური ეშხით.

სანთლად ანთებულს გიყვარს უფალი,  
ულამაზესო ხატებავ ღვთისა,  
ფიქვით თეთრო, ცისფერთვალებავ  
ანგელოზი ხარ მაღლიან მთისა!

ნიკოლოზ გოდერძიშვილი

**Гергети** – Троицкая церковь в Гергети (Гергетис Цминда Самеба) расположена на высоте 2 170 м у подножья Казбека вдоль Военно-Грузинской дороги в грузинской деревне Гергети на правом берегу Чхери (приток Терека), прямо над посёлком Степанцминда.

[https://youtu.be/kvIrSZtmyKA?si=kEIJb1y\\_Rkk4HLPx](https://youtu.be/kvIrSZtmyKA?si=kEIJb1y_Rkk4HLPx)